

**Sporazum
između
Austrijske Savezne vlade
i
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
o provedbi Konvencije o policijskoj suradnji u jugoistočnoj Europi**

Austrijska Savezna vlada i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

- Potvrđujući volju za jačanjem suradnje u borbi protiv prijetnji javnoj sigurnosti i/ili javnom redu, na sprječavanju, otkrivanju i policijskoj istrazi kaznenih djela,
- Vođeni željom da u bilateralnoj suradnji osiguraju učinkovitu i sveobuhvatnu primjenu Konvencije o policijskoj suradnji u jugoistočnoj Europi, potpisane u Beču, dana 05. svibnja 2006. godine (u daljnjem tekstu „Konvencija“),
- Čvrsto odlučni dati doprinos punoj primjeni Konvencije i u suradnji s drugim ugovornim strankama Konvencije,
- Uzimajući u obzir Priručnik za primjenu Konvencije,
- S ciljem povećanja sigurnosti građana Republike Austrije i Bosne i Hercegovine,
- U razumijevanju da sve odredbe ovog Sporazuma provode policijske agencije i druga tijela za provođenje zakona iz Bosne i Hercegovine sukladno svojim zakonskim mjerodavnostima i ovlastima,
- Na temelju članka 34., stavak 1. Konvencije,

dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1.

Cilj

Ovaj Sporazum ima za cilj utvrđivanje odredbi za provođenje Konvencije.

Članak 2.

Časnici za vezu

Sukladno članku 9. Konvencije, ugovorne stranke surađuju pri upućivanju časnika za vezu.

Članak 3.

Zaštita svjedoka

- (1) Ukoliko se u Konvenciji govori o zaštiti svjedoka, pod time se podrazumijevaju osobe koje se nalaze u nacionalnom programu zaštite ili osobe koje trebaju biti primljene u takav program.
- (2) Suradnja na području logistike obuhvaća, između ostalog, administrativnu i tehničku pomoć u okviru neophodnih mjera zaštite, te ukoliko je potrebno izmjenu identiteta zaštićenih osoba sukladno zakonodavstvu u državi zamoljene ugovorne strane. Uzimajući u obzir unutardržavne odredbe druge ugovorne strane, na raspolaganje se mogu staviti isprave ili druga dokumenta radi izgradnje ili očuvanja privremeno promijenjenog identiteta („izmijenjeni identitet“).

Članak 4.

Prekogranična opservacija

- (1) Ugovorne stranke sukladno članku 14. Konvencije surađuju na provođenju prekograničnog nadzora.
- (2) Sukladno članku 14., stavak 6. Konvencije službenici
 - na strani Republike Austrije su:

Pripadnici Saveznog ministarstva unutarnjih poslova - Opća direkcija za javnu sigurnost;
 - na strani Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti.

- (3) Sukladno članku 14., stavak 3. Konvencije određuje se da se suradnja odnosi na kaznena djela zamoljene države za koja je moguće izvršiti ekstradiciju.
- (4) Potrebna tehnička sredstva službenika jedne ugovorne stranke mogu se primijeniti na državnom teritoriju druge ugovorne stranke, ukoliko je to dozvoljeno njihovim zakonodavstvom i ukoliko je rukovodeći službenik ugovorne stranke na čijem državnom teritoriju trebaju biti primijenjena tehnička sredstva odobrio njihovu primjenu u pojedinačnom slučaju. Ugovorne stranke se međusobno informiraju o tehničkim sredstvima, koja nose sa sobom u pojedinačnom slučaju.

Članak 5.

Prikrivene istrage

- (1) Zaštitne mjere i mjere legendiranja, donesenih od ugovorne stranke, koja upućuje zamolnicu, zamoljena strana priznaje, u okviru suradnje prema članku 16. i 17. Konvencije, a sukladno s unutardržavnim pravom.
- (2) Sukladno članku 16. i 17. Konvencije službenici
- na strani Republike Austrije su:

Pripadnici Saveznog ministarstva unutarnjih poslova- Opća direkcija za javnu sigurnost;
 - na strani Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti.

Članak 6.

Suradnja u zajedničkim centrima

- (1) Ne izuzimajući članak 29. Konvencije o uspostavljanju zajedničkih centara, ugovorne stranke mogu uzajamnim dogovorom slati službenike jedne ugovorne stranke u postojeće zajedničke centre druge ugovorne strane s trećim zemljama, ukoliko se treće zemlje slože s upućivanjem.

(2) Ovlasti časnika za vezu, upućenih u zajedničke centre, reguliraju se prema članku 29., stavak 2. i prema drugim odredbama Konvencije.

Članak 7.

Rješavanje sporova

Svaki spor glede tumačenja ili provodbe ovog Sporazuma riješavat će se konzultacijama i pregovorima između mjerodavnih tijela ugovornih stranaka.

Članak 8.

Odnos s drugim međunarodnim sporazumima

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze ugovornih strana koje proistječu iz drugih međunarodnih sporazuma.

Članak 9.

Završne odredbe

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od dana kada se ugovorne stranke međusobno pismeno informiraju o tome da su ispunjeni potrebni uvjeti unutar države.
- (2) Obje ugovorne stranke potpisuju ovaj Sporazum na neodređeno vrijeme. Ovaj Sporazum može se mijenjati ili dopuniti, ako se o tome postigne obostrana suglasnost ugovornih stranaka.
- (3) Svaka ugovorna stranka može pismenim putem drugoj ugovornoj stranki otkazati ovaj Sporazum. U ovom slučaju, otkaz stupa na snagu šest mjeseci nakon prijema informacije druge ugovorne stranke. U slučaju otkazivanja Konvencije jedne od ugovornih stranaka, ovaj Sporazum se stavlja izvan snage kad i otkazana Konvencija.

Sačinjeno u, dana, u dva originalna primjerka na njemačkom i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), koji su svi podjednako vjerodostojni.

Za Austrijsku Saveznu vladu

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine